

出國報告（辦理「臺灣漢學資源中心」建置案等活動）

赴日本辦理 2014「臺灣漢學資源中心」 建置案出國報告

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：曾淑賢館長

林能山編輯

派赴國家：日本

出國期間：民國 103 年 12 月 9 日至 12 月 11 日

報告日期：民國 104 年 2 月 17 日

摘要

國家圖書館自 2012 年起積極推展「臺灣漢學資源中心」建置案後，至 2014 年底，已於國際社會成功設立 12 個資源中心。2014 年 12 月 9 日至 11 日期間，由國家圖書館曾淑賢館長及林能山編輯隨行赴日本東京大學設立「臺灣漢學資源中心」並簽署合作備忘錄。此外，藉此機會，參訪日本國會圖書館(相當於日本國家圖書館)、日本東京大學駒場校區圖書館及日本東京大學校本部圖書館共 3 個圖書館，促進臺、日雙邊圖書資訊交流機會。

目次

壹、目的·····	04
貳、過程·····	04
一、參訪東京大學駒場校區圖書館·····	05
二、國圖與東京大學簽署合作協議·····	06
三、參訪東京大學本鄉總校區圖書館·····	08
四、參訪日本國會圖書館·····	09
參、心得與建議·····	11
肆、附錄	
一、簽署之合作備忘錄·····	15
二、活動照片·····	18

壹、目的

國家圖書館為推廣具有臺灣特色的中華文化，於 2011 年分別於美國紐約、休士頓、洛杉磯成立「臺灣書院」(Taiwan Academy)，以及 2012 年開始於海外著名大學、研究機構及國家級圖書館成立「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies, TRCCS)。至 2014 年底總計於海外成功設立 12 個「臺灣漢學資源中心」。

本次出國主要目的為前往日本東京大學簽屬「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄暨辦理啟用典禮，其次，藉由此次出國機會，參訪日本國會圖書館(相當於日本國家圖書館)、日本東京大學駒場校區圖書館及日本東京大學校本鄉總校區圖書館共 3 個圖書館，與圖書館管理、領導階層交流相關經驗。本次出國目的簡述如下：

- 一、簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄暨辦理啟用典禮。
- 二、參觀圖書館，觀摩、學習並相互交流圖書館事業發展經驗。

貳、過程

12 月 9 日(星期二)

於松山機場上午 9 時搭乘中華航空 CI220 班機前往日本羽田機場。晚上與東京大學窗口代表川島真副教授討論「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄簽署暨啟用典禮相關流程及準備事項最後確認。

一、參訪東京大學駒場校區圖書館

12月10日(星期三)

本次東京大學「臺灣漢學資源中心」的簽約及啟用儀式安排在上午10點，校方及圖書館人員安排曾館長及其隨行人員上午9點30分簡要參訪剛裝修完畢的駒場校區圖書館。駒場校區位於東京目黑區，是東京大學一二年級學生(前期學生 Junior Division)讀書的地方，稱作「教養學部(the College of Arts and Sciences)」，類似通識學院，凡是進東大的新生都在這裡修讀基礎或核心課程(教養課程)，之後才陸續到自己要選讀的主修科系開始專業課程。

2012年東京大學推出一項新政策，英文為 Programs in English at Komaba，簡稱 PEAK，也就是所有大一與大二學生的必修學分都以英語教學。此外，駒場校區也是東京大學人文與社會科學系、跨領域科學系及科技整合學系的大三與大四學生(後期學生 Senior Division)的校園所在地，以及與藝術、科學相關的研究生所在校園。

駒場圖書館佔地約 8,600 平方公尺，為地上四層地下兩層之建物，藏書約 60 萬餘冊，總藏書最大容量為 75 萬冊，館內並設有約 1,100 個有網路電纜的閱覽座位，提供使用者安靜的自修環境。該圖書館是前期課程學生(約 6,700 名)的中心圖書館，亦提供後期課程學生、研究生、教職員(共約 2,500 名)相關研究資料，是駒場校區內多元課程和學習的學習環境。7 月是圖書館最高峰的使用月份，大約 10 萬人次，

最低是 3 月、約 1.9 萬入館人次。較為著名的電子資料庫為：大日本海志編纂資料及電子版「黑幕文庫」等。

二、簽署合作協議

國家圖書館曾淑賢館長與日本東京大學附屬圖書館古田元夫（Furuta Motoo）館長在 12 月 10 日共同簽署「臺灣漢學資源中心」（Taiwan Resources Center for Chinese Studies，簡稱 TRCCS）合作備忘錄，並舉行啟用典禮。開幕典禮當天，東京大學教養學部部長石井洋二郎（Ishii Yojiro）教授、東京大學駒場圖書館酒井哲哉（Sakai Tetsuya）館長、川島真（Kawashima Shin）副教授及駐日本代表處徐瑞湖副代表、教育組林世英副組長等多位教授及日本漢學研究機構、漢學家，都出席這場盛會，見證歷史性的一刻。

典禮開始，曾館長特別用日文感謝駐日本代表處及東京大學圖書館的支持與協助，以及各界通力合作，為臺灣的海外漢學拓展之旅開啟新的里程碑，並歡迎所有的貴賓蒞臨現場。曾館長更進一步表示，為推動海內外漢學學術交流，2012 年起，國圖積極與各國重點大學或著名漢學研究單位共同設置海外「臺灣漢學資源中心」。每年都會挑選臺灣出版的優質書刊、視聽資料及電子資源贈送「臺灣漢學資源中心」，2013-2014 年 11 月已經提供 11 個「臺灣漢學資源中心」共 5,264 種、

7,020 冊書刊，不僅有助於擴大學術交流，也可以讓更多人看到臺灣出版的好書以及豐富的漢學研究電子資源，展現臺灣推廣漢學的成果。

英國牛津大學今年曾主動向國圖表示，希望明年能考慮在該校合作設置「臺灣漢學資源中心」，證明國圖的努力已有效拓展臺灣在國際上的能見度與漢學影響力。這次在東京大學設置臺灣漢學中心，對東京大學圖書館及本館來說，絕對會是一種雙贏的結果。

東京大學古田館長致詞時，非常感謝國圖與東京大學合作設置「臺灣漢學資源中心」，增加彼此間的學術交流。徐瑞湖副代表致詞時，也對「臺灣漢學資源中心」的設立表示祝賀及肯定之意，相信來自臺灣的豐富漢學資源，將能為東京大學圖書館注入更多具參考價值的研究能量。

在開幕典禮上，曾館長特別贈送具有八百年歷史的國寶級古籍復刻書《註東坡先生詩》及第一套雙色套印的古籍《金剛般若波羅蜜經》，希望透過贈送這兩本經典書籍，豐富日本東京大學的館藏，並見證兩館合作歷史性的一刻，為未來合作開啟契機。

為慶祝「臺灣漢學資源中心」的成立，東京大學特別安排研討會，由國圖與東京大學分別進行報告，國圖主要介紹「臺灣漢學資源中心」各項資源，並與現場觀眾交換不同經驗與意見，開幕典禮就在熱烈的

互動下，畫下完美的句點。會後，東京大學也特別為參加典禮的嘉賓導覽該校總圖，展示豐富的特藏資源。

三、參訪東京大學本鄉總校區圖書館

東京大學的「臺灣漢學資源中心」簽約及啟用儀式結束後，校方立即安排本館曾館長搭車前往東京大學本鄉總校區圖書館參訪。東京大學各學院或研究所擁有其獨立的圖書館或圖書室，有各校區分屬的圖書館(例如駒場校區圖書館)，位於本鄉校區的圖書館為全校總圖書館。彼此之間以電子文獻傳遞服務(e-DDS)方式服務全校讀者。總圖書館藏書極多，涵括歷史性的重要資料以及最新的資訊，藏書量及入館人數亦是東京大學附屬圖書館之冠。

總圖書館於 1892 年興建完成，但於 1923 年的關東大地震中付之一炬，現有館舍乃接受洛克菲勒基金會贊助於 1928 年重新新建。整體建築形式具備西方古典風格，具羅馬式樣之拱圈與拱廊，樓層面積 18,097 平方公尺，共計 4 層。至 2013 年，藏書約 1 百 20 萬餘冊，期刊近 2 萬種，以收藏共通及一般圖書為主，館內並設有國際資料室，寄存日本各圖書館收藏之國際研究相關資料。由於藏書數量龐大，在該館開始推動圖書館數位化後，雖然努力將既有的書目資料注入 OPEC 系統，仍尚未全部完成。因此，除了一般線上查詢功能外，部分尚未導入 OPEC 的罕用書目資料，同時保有傳統式的書卡讓讀者查詢圖書。

近年來，將特殊館藏影像電子化的圖書館數位化工程成為趨勢，東京大學總圖書館除了電子期刊、教職員生研究成果及留學生訊息等電子資源功能外，也在推動珍貴特藏數位化工作，優先數位化的館藏為漢籍善本全文影像、中國明代影像、阿拉伯語特藏等，以及該校醫學圖書館、鷗外文庫等重要史料。此外，該館也會不定期地舉辦各種展覽，將珍貴館藏公開展示。東京大學總圖書館在日本圖書館的定義上雖然是大學圖書館，但是某種程度上，已經具備了公共圖書館的社教功能。

四、參訪日本國會圖書館

12月11日(星期四)

上午9點展開日本國會圖書館交流、參訪行程，下午2點15分於東京羽田機場搭乘華航CI221航班、於下午5點15分返抵松山機場。當日正值日本國會圖書館舉辦大型國際研討會，該館指派總務部部長石川武殿代表國會圖書館與曾館長進行交流。因雙邊已有長期圖書交換及相關合作關係，本館特別藉此次機會表達感謝之意，並與該館負責與本館圖書交換之部門人員見面交換意見。

日本國會圖書館成立於1948年，在帝國議會貴族院、眾議院圖書館(1890年建立)、帝國圖書館(1872年建立)的基礎上逐漸形成。其中帝國圖書館在二次大戰前根據出版法的呈繳制度，網羅珍貴的日文圖

書、古書、西文資料，明治時代以後的出版物更是收藏齊全。其中具代表性的有：從帝國圖書館處繼承的舊藩校藏書、德川幕府收藏資料、本草學相關古書組成的伊藤文庫及白井文庫、二戰後的國會圖書館作為議會圖書館而著重收集的近代政治史相關史料組成的憲政資料、國內外議會及法令相關資料、支部上野圖書館收藏的芭蕾舞及法語歌相關的蘆原英了藏書、以出版文化史資料為中心的布川文庫（布川角左衛門的原藏書），另外也有二戰前被禁止發行的書籍雜誌等。

日本國會圖書館隸屬於國會，調查國會的活動、在資訊方面擔負著輔助的作用，除對日本國會服務外，也對行政、司法部門、日本國民提供服務，任何年滿 18 歲的人都可以利用，也是唯一收存日本國內全部出版物的法定呈繳圖書館。依 2007 年統計，圖書館內收藏資料共計 34,730,903 件，圖書 9,052,998 冊(年成長量 225,345 冊)，雜誌 176,961 種，報紙 10,351 種。另外有微縮膠捲、地圖、電子資源等非圖書型態資源共約 1,200 萬件以上，並有各個專室。

國會圖書館下另有支部圖書館，主要有國際兒童圖書館、東洋文庫、關西分館以及各個行政、司法部門內部的圖書館。其中的國際兒童圖書館是日本位階最高的兒童圖書館，在推動各項兒童閱讀的業務上，皆扮演著領導者的示範角色。國際兒童圖書館負責保存和提供借閱，根據法定呈繳制度而收集的日本國內出版物中的 18 歲以下讀物。該館以童書及兒童文學研究為主，除了日本出版的出版品之外，也包

含世界各國的兒童讀物，以及日本作家的作品所翻譯的各國版本，和譯成日文版的世界各國的兒童讀物。主要包含三大類：第一，首要購置各大文學獎等得獎好書，或是曾經得獎的作家作品；第二，日本作家作品的外文譯本；第三，依照其他專家學者或相關館所單位的建議購置出版品。

東洋文庫則是由專門研究亞洲的圖書館兼研究所的財團法人東洋文庫捐助成立的，是日本最大、也是全球第五大的亞洲研究圖書館，位於東京都文京區。文庫的前身原是 1917 年三菱財閥第三代主持人岩崎久彌及當時中華民國總統府顧問喬治·莫理遜（George Morisson）所珍藏的有關中國及日本書籍。1919 年，開始復刻珍貴書籍。1924 年，開始發行《東洋文庫論叢》。1926 年舉辦了第一次講座及展覽會。1932 年建成了新館。1947 年獲得文部省的資助。後來加入歐洲各地文獻及亞洲各種語言的文獻，目前館藏約百萬冊，為世界著名的東方學研究中心之一，兼備專門性圖書館與研究所雙重性質。

參、心得與建議

以政府推動具臺灣特色的中華文化政策的核心價值基礎上，國圖近年除了持續辦理海外「臺灣書院」系列活動之外，2012 年開始推展「臺灣漢學資源中心」建置案，至 2014 年底已分別橫跨歐洲、美洲及亞洲的英國、德國、拉脫維亞、荷蘭、捷克、美國、日本、俄羅斯、越南

及馬來西亞 10 個國家，成功設置 12 個「臺灣漢學資源中心」。此次，與世界知名大學，日本東京大學成功簽署合作協議並舉辦「臺灣漢學資源中心」啟用儀式，具體提升臺灣在世界文化體系的能見度與影響力。

一、國內重要館藏機構、學術單位宜積極評估開放自製電子資料庫

國圖所設立的 12 個海外「臺灣漢學資源中心」，所在地之研究人員表達對國內學術單位及擁有重要館藏機構之自製電子資源的需求。此次東京大學之建置案，再次有許多教授、學者探詢，故宮博物院以及中央研究院之自製電子資料庫開放給該校「臺灣漢學資源中心」使用者的可能性。國圖經過多次的努力後，目前已經有國立臺灣師範大學開放其中文古籍電子資料庫、有國立臺灣圖書館開放其日治時期圖書全文影像系統以及日治時期期刊全文影像系統。倘若，故宮博物院、中央研究院等機構能克服阻礙，開放其自製電子資料庫，必能獲得海外「臺灣漢學資源中心」讀者的廣大迴響，也能更加提升我國漢學與臺灣研究的影響力。

二、國家圖書館在新世界秩序扮演積極角色

以全球化為核心的新世界秩序，促使「圖書資訊」成為跨國文化交流的主要議題之一。截至 2014 年，國圖與世界 86 個國家及地區、共

600 個以上的交換單位，建立圖書交換關係。國家圖書館被賦予國內唯一的出版品法定送存地位，此舉成就其成為國內出版品保存與典藏最完善的機構，與國圖進行出版品交流的單位包含各國家圖書館、公共圖書館、專業圖書館等。本館本次歐洲的「臺灣漢學資源中心」建置案，在世界新秩序的國際結構下，善用本館與全球的圖書館關係，為我國於日本東京大學成功簽署合作協議並設立「臺灣漢學資源中心」，與合作單位的廣大讀者分享我國內的出版品及數位化資源，提升臺灣在世界文化體系的影響力與能見度。

三、「臺灣漢學資源中心」建置案強化臺灣與各合作館地主國之間的學術交流

「臺灣漢學資源中心」建置案的各個合作館將獲得臺灣出版的書籍、視聽資料、電子資源等研究資源。其次，國圖將以設定 IP 的方式提供合作館讀者與研究人員查詢使用國圖及國內部分知名大學、國圖書館、研究機構建置的數位資源。再者，國圖將整理國內有關的臺灣與漢學研究電子資源，供合作單位「臺灣漢學資源中心」網站進行連結，讓此中心扮演臺灣與漢學研究領域另一互動平臺，共同推展學術及專業交流。

參考文獻

日本東京大學駒場校區官方網站英文版。檢索日期：2015.02.08。檢

自 http://www.c.u-tokyo.ac.jp/eng_site/

日本東京大學附屬圖書館官方網站英文版。檢索日期：2015.02.06。

檢自 <http://www.lib.u-tokyo.ac.jp/index-e.html>

日本國會圖書館英文版。檢索日期：2015.02.07。檢自

<http://www.ndl.go.jp/en/index.html>

李玉瑾、蔡蕙頻，〈赴日本臺灣學研究機構及公共圖書館考察報告〉。

檢索日期：2015.02.03。檢自

http://report.nat.gov.tw/ReportFront/report_download.aspx?sId=C10204971&fileNo=001

胡佳蕙、陳慧倫，〈日本東京圖書館參訪心得報告〉。檢索日期：

2015.02.02。檢自 <http://www.library.scu.edu.tw/pub/s29/6.pdf>

蔡惠頻，〈日本臺灣學研究機構及公共圖書館參訪紀實〉。檢索日期：

2015.02.02。檢自

<http://www.ntl.edu.tw/public/Attachment/411514505283.pdf>

肆、附錄

一、簽署之合作備忘錄



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE NATIONAL CENTRAL LIBRARY, REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)
AND
THE UNIVERSITY OF TOKYO LIBRARY SYSTEM

I. GENERAL PROVISIONS

1.1 The National Central Library, Republic of China (Taiwan) (hereafter referred to as "the NCL") and the University of Tokyo Library System (hereafter referred to as "the UTokyo Library") agree that the general objective of the cooperative programs to be developed under this Memorandum of Understanding (MOU) is to enhance and make more broadly available knowledge about the history, society, and culture of Taiwan. The specific goals include:

- Establishing a "Taiwan Resource Center for Chinese Studies".
- Promoting actively and effectively the quality of Taiwan and Chinese Studies academic publications.
- Promoting Taiwan and Chinese Studies digital resources and services.
- Sharing Taiwan and Chinese Studies Resource digitization experiences (standards, processes, etc).

1.2 To achieve these goals the NCL and the UTokyo Library are dedicated to maintaining the highest standards of exchange rigor and objectivity.

II. CONTENT

2.1 The NCL donates 500-1000 volumes of locally published books and audio-visual materials to the overseas "Taiwan Resource Center for Chinese Studies" in the first year. The list of books will be provided by the NCL or jointly agreed by both parties.

2.2 Within the scope of the budget of the NCL, the "Taiwan Resource Center for Chinese Studies" will continue to receive the book donations since the second year.

2.3 Without copyright concerns, the NCL sets an IP mode to offer the overseas "Taiwan Resource Center for Chinese Studies" to search and use the NCL digital resources as well as the e-databases provided by major institutes in Taiwan.





2.4 Whenever the NCL organizes related Chinese Studies academic or professional activities (such as seminars, workshops, lectures, etc.), offer reasonable number of participants from the UTokyo Library to attend.

2.5 The NCL will provide a "Daily Publication Preview" service.

III. "TAIWAN RESOURCE CENTER FOR CHINESE STUDIES:" AT THE UTOKYO LIBRARY

3.1 The UTokyo Library designate a person in-charge of all matters related to the "Taiwan Resource Center for Chinese Studies" including organization of information, its arrangements, search and access.

3.2 Dedicate an exclusive space for the "Taiwan Resource Center for Chinese Studies" to provide information and data for readers' consultation and make a clear, distinguishing mark of the space.

3.3 Organize an activity at least once a year to promote Taiwan and Chinese Studies resources.

3.4 Assist the NCL to organize academic or professional overseas activities related to Taiwan and Chinese Studies research.

3.5 Display information, news, links on the "Taiwan Resource Center for Chinese Studies" on the University Library website.

3.6 Assist the NCL in collecting Taiwan and Chinese Studies bibliography.

3.7 Provide the NCL materials related to Taiwan and Chinese Studies.

IV. TERMS OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

4.1 The terms of this Memorandum will be effective starting the signing of both parties. Further renewal is possible if both parties desire.

4.2 This Memorandum may be terminated by either the NCL or the UTokyo Library if such decision is reported to the other signatory by written notice six (6) months in advance.





4.3 The term of this Memorandum may be extended and the provisions may be modified upon approval of an addendum signed by both parties. Unless otherwise determined, any addendum to this Memorandum will take effect on its signing by the NCL and the UTokyo Library.

4.4 As long as it is not explicitly denounced and withheld, this Memorandum of Understanding between the NCL and the UTokyo Library will be valid in all its effects.

Republic of China (Taiwan)
National Central Library
Representative:

Shu-hsien Tseng
Director General

Japan
University of Tokyo Library System
Representative:

Motoo Furuta
University Librarian

Date: Dec. 10, 2014

Date: Dec 10, 2014



二、活動照片



曾館長以日文及中文致詞獲得全場熱烈掌聲



曾館長與東京大學圖書館總館長古田元夫簽約



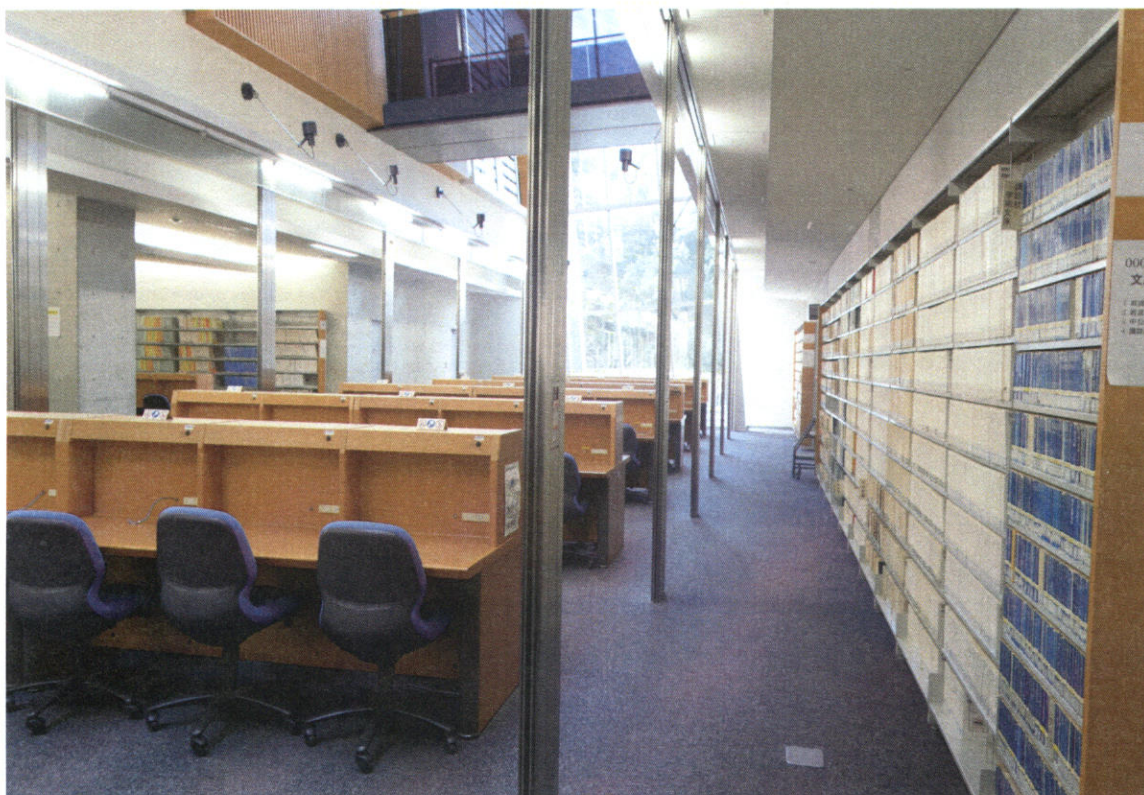
曾館長在開幕典禮上特別贈送國寶級古籍復刻書《註東坡先生詩》予日本東京大學圖書館，以豐富該館館藏。



設立於日本東京大學圖書館的「臺灣漢學資源中心」正式揭幕啟用



駒場校區圖書館人員為曾館長解說圖書館空間設計



圖書館善用空間、採光創造更大讀者區及舒適閱讀環境



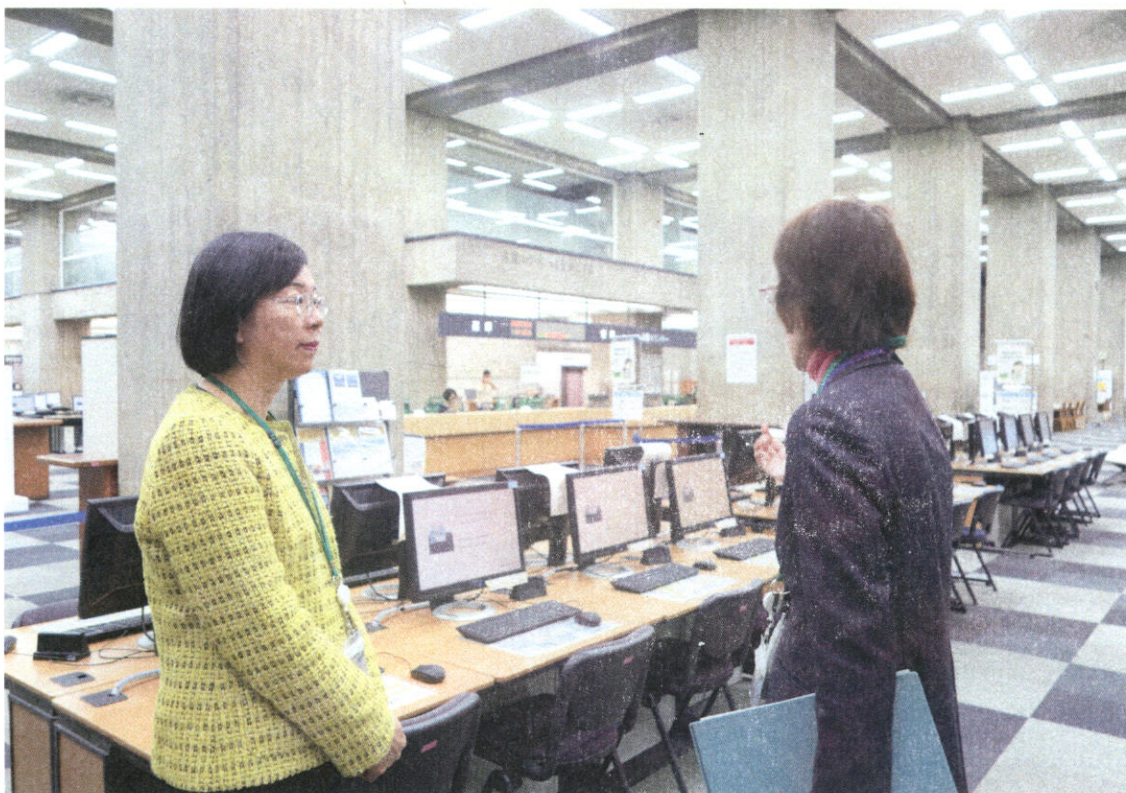
東京大學本郷總校區圖書館館員為曾館長(中)說明特藏地圖與卷軸存放區



東京大學本郷總校區圖書館館員解說期刊、報紙等電子資料庫



日本國立國會圖書館總務部部長石川武敏與曾館長交換出版品



日本國會圖書館館員為曾館長導覽讀者使用電腦查詢區域